Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bowiem ciało pożąda przeciw Duchowi zaś Duch przeciw ciału te zaś jest przeciwne jedno drugiemu aby nie co kolwiek chcielibyście te czynilibyście |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ciało bowiem pożąda przeciw Duchowi,\* a Duch przeciw ciału, te bowiem są sobie przeciwne, byście nie to, czego moglibyście chcieć, zaspakajali.\*\* \*\*\*[\*520 7:23; 660 4:1; 670 2:11][\*\*byście tych, gdy ich chcecie, nie czynili, ἵνα μὴ ἃ ἐὰν θέλητε ταῦτα ποιῆτε, to okres warunkowy prospektywny specjalny (poprzednik wyraża coś możliwego do zrealizowania w przyszłości – ἐὰν + con.; następnik, con. o zn. futurycznym, dostępność takiej możliwości); lub: byście nie te – gdy ich chcecie – czynili.][\*\*\*520 7:15-23] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bo ciało pożąda przeciw Duchowi, zaś Duch przeciw ciału; to bowiem jedno drugiemu jest przeciwne, tak że nie co chcielibyście, to czynicie.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Bowiem ciało pożąda przeciw Duchowi zaś Duch przeciw ciału te zaś jest przeciwne jedno drugiemu aby nie co- kolwiek chcielibyście te czynilibyście |